

## **PROFILE – SABINE GRIEBLER**



Sabine Griebler  
Diplom-Übersetzerin BDÜ, publicly appointed and sworn  
Scientific and technical translations  
Office address: Iglauer Str. 1B  
01279 Dresden  
Telephone: +49(0)351 21667292  
Mobile: +49(0)170 4080453  
email: Sabine.Griebler@t-online.de

### **LANGUAGES**

German (native), English (1st foreign language), French (2nd foreign language)

### **BACKGROUND**

1984 – 1988 Part-time translation studies in GERMERSHEIM (University of Mainz), specialisation in technology, university degree ("Diplom"), Diplom thesis on "Fabrication and Terminology of Microchips"

1983 – 1984 Teacher training at a grammar school, 2nd state exam

1975 – 1982 Study of English, French and Geography in Heidelberg, 1st state exam

### **STAYS ABROAD**

1982 - 1984 Regular holiday jobs for two different language schools in Britain

1977 - 1978 Assistant teacher in St. Brieuc, France

1976 Working stay in London

### **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

1990 - today Freelance translator

1988 - 1990 In-house translator at a translation agency specialising in microelectronics

1984 - 1988 Part-time work for personnel leasing companies with deployments to companies of the automotive, chemical, electronics and pharmaceutical industries and patent attorney offices

### **SERVICES, AREAS OF SPECIALISATION AND EXPERIENCE**

#### **Services:**

Translation, proofreading, editing, liaison interpreting and language teaching

#### **Areas of specialisation:**

Microelectronics, semiconductors, microsystem technology, instrumentation and control, medical metrology and imaging, pharmacy (clinical studies), textile engineering, IT applications in these areas

#### **Experience:**

All technical and pharmaceutical text types, including marketing texts, technical or scientific contracts and patents

Contribution to "Fachwörterbuch der Kfz-Technik", edited by Dr. P. A. Schmitt (PONS series, 1992), notably the terminology of passenger restraint systems and ignition systems

EU texts for various EU agencies, including OHIM

Teaching: technical English for electrical engineering students at the Dresden University of Technology, technical English at the IHK-Bildungszentrum Dresden (regional CCI Centre of Further Education) with a focus on semiconductors and mechatronics, technical English at QMFD Dresden for maintenance technicians in the semiconductor industry as well as in-house company courses

Since 1999 member of the local CCI board of examiners for technical English

March 2015